



**TEMPORADA
INTERNACIONAL**

ORQUESTA SINFONICA DE CHILE

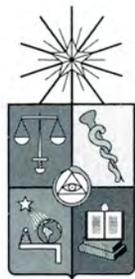
*Conciertos B1 y B2
marzo - abril de 2000*

PATRIMONIO UC



PATRIMONIO UC

Frontis Casa Central
Universidad de Chile



UNIVERSIDAD DE CHILE

Prof. Luis Riveros Cornejo
Rector

Dr. Luis Bahamondes Bravo
Prorrector

CENTRO DE EXTENSION ARTISTICA Y CULTURAL

Prof. Luis Merino Montero
Decano Facultad de Artes
Director Ejecutivo (s) - C.E.A.C.

AUTORIDADES DE LA UNIVERSIDAD DE CHILE

SECRETARIA GENERAL
Prof. Guido Macchiavello

VICERRECTORIA DE ADMINISTRACION Y FINANZAS
Sr. Carlos Cáceres

DIRECCION DE ASUNTOS ESTUDIANTILES
Prof. Gustavo Montes

DIRECCION DE RECURSOS HUMANOS (s)
Prof. Germán Rojas

VICERRECTORIA DE ASUNTOS ACADEMICOS
Prof. Mario Sapag

DIRECCION DE RELACIONES UNIVERSITARIAS
Prof. Ricardo Thiele

DIRECCION DE COMUNICACIONES
Sra. Ruth Tapia

DECANOS DE FACULTADES

ARQUITECTURA Y URBANISMO
Prof. Manuel Fernández

CIENCIAS
Prof. Camilo Quezada

CIENCIAS ECONOMICAS Y ADMINISTRATIVAS
Prof. Ricardo Paredes

CIENCIAS FORESTALES
Prof. Guillermo Julio

CIENCIAS SOCIALES
Prof. Eduardo Morales

DERECHO
Prof. Antonio Bascuñán

MEDICINA
Prof. Dr. Jorge Las Heras

ARTES
Prof. Luis Merino

CIENCIAS AGRONOMICAS
Prof. Mario Silva

CIENCIAS FISICAS Y MATEMATICAS
Prof. Víctor Pérez

CIENCIAS QUIMICAS Y FARMACEUTICAS
Prof. Luis Núñez

CIENCIAS VETERINARIAS Y PECUARIAS
Prof. Santiago Urcelay

FILOSOFIA Y HUMANIDADES
Prof. M^a Isabel Flisfisch

ODONTOLOGIA
Prof. Dr. José Matas

DIRECTORES DE INSTITUTOS

INSTITUTO DE CIENCIAS POLITICAS
Prof. Ricardo Israel

INSTITUTO DE NUTRICION Y TECNOLOGIA
DE LOS ALIMENTOS (INTA)
Prof. Dr. Ricardo Uauy

INSTITUTO DE ESTUDIOS INTERNACIONALES
Prof. Rodrigo Díaz

PATRIMONIO UC

JUAN PABLO IZQUIERDO

Director titular Orquesta Sinfónica de Chile

Es uno de los más importantes directores de orquesta chileno. En 1966 obtuvo el Primer Premio en el Concurso Internacional Dimitri Mitropoulos para Directores de Orquesta en Nueva York y es nombrado Director Asistente de Leonard Bernstein en la Orquesta Filarmónica de Nueva York.

Desde 1974 a 1985 fue Director Musical del Festival Testimonium de Jerusalem, Tel Aviv, dedicado a la música contemporánea. Fue durante la existencia de dicho festival donde estrenó obras especialmente encargadas de importantes compositores contemporáneos como Yannis Xenakis, Mauricio Kagel, Gilbert Amy, Tomás Marco, Emmanuel Nunes y León Schildowsky, entre otros. Por esta labor en 1976 recibió el Premio Nacional de Música por el Ministerio de Cultura de Israel.

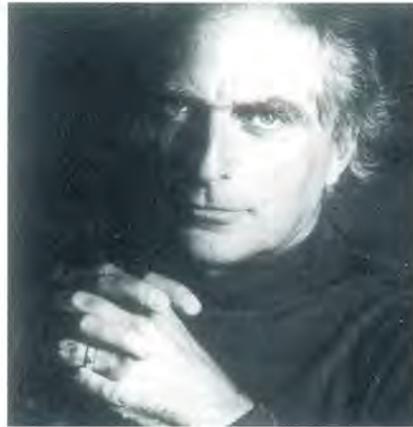
Fue Director Titular de la Orquesta Guibenkian de Lisboa y entre 1982 y 1986 reorganiza y dirige la Orquesta Filarmónica de Chile en su calidad de Director Titular. En 1990 crea y organiza en Chile la Orquesta Claudio Arrau, de la cual es su Director Musical.

Izquierdo fue Director en Residencia de la Universidad de Indiana (USA) y actualmente es Director del Instituto Hermann Scherchen del cual fue su creador para estudios orquestales y de Dirección de Orquesta en la Universidad Carnegie Mellon, en Pittsburg (USA).

Ha dirigido en Europa las orquestas de la Radio de Baviera, Radio Bruselas, Berlín, Frankfurt, Stuttgart, Filarmónica de Dresden, Filarmónica de Varsovia, Sinfónica de Viena, BBC Galsgow, Ensemble Intercontemporain de París, Orquesta Nacional de Francia, Sinfónica de Jerusalem, Orquesta de Cámara de Israel, Filarmónica de Radio Holanda, Orquesta de la Residencia de La Haya, Orquesta Nacional Radio Televisión Española, entre otras.

Ha participado dirigiendo en diversos festivales: Holanda, Viena, Frankfurt, Berlín, París, etc. Recientemente se presentó en la Quinta Vergara de Viña del Mar en un concierto con un público cercano a las quince mil personas.

Acaba de realizar discos compactos con su orquesta Carnegie Mellon Philarmonic, con obras recientemente estrenadas en las giras al Kennedy Center de Washington, Carnegie Hall de Nueva York y el Symphony Hall de Boston.



GUIDO MINOLETTI

Director titular Coro Sinfónico de la Universidad de Chile

Nace en Santiago de Chile en 1937. A los dieciocho años, siendo alumno de la Facultad de Odontología de la Universidad de Chile, realiza sus primeros estudios de dirección coral con Mario Baeza Gajardo y funda el coro de esa Facultad, conjunto que obtiene en 1960 el Primer Premio en el festival de Arte Universitario.

Al egresar de Odontología, continúa estudios musicales en el Instituto de Música de la Universidad Católica y, en forma privada, con los profesores Carlos Botto, Gustavo Becerra y René Reyes. Paralelamente, se desempeña como Director Asistente en el Coro de la Universidad de Chile.

En 1968-69, con una beca Fulbright, lleva a cabo estudios de perfeccionamiento en los Estados Unidos, en centros musicales de Michigan y Ohio y en la Julliard School of Music de Nueva York.

Ha realizado una extensa labor como director de coros y conjuntos musicales, tanto en Chile como en el extranjero, labor que ha sido ampliamente reconocida por el público y la crítica.

En 1976 recibe el Premio Anual de la Crítica, otorgado por el Círculo de Críticos de Arte de Santiago.

Entre los coros que ha tenido bajo su dirección figuran el Coro de Cámara de la Universidad de Chile, el Coro Sede Occidente de la misma Universidad, el Coro Agrupación Beethoven, la Cantoría de Mérida (Venezuela), el Coro de Cámara de la Universidad Católica, la Schola Cantorum, el Coro Solistas de Santiago y los Coros Sinfónico y de Madrigalistas de la Universidad de Chile, éste último laureado con los Premios de la Crítica 1990 de Santiago y 1991 de Valparaíso.

A cargo de distintos grupos corales ha presentado conciertos a lo largo de todo Chile y ha proyectado su labor hacia el extranjero a través de múltiples giras por América y Europa. Como Director Invitado ha estado al frente de varios coros y talleres corales en el país y en el extranjero.

En obras corales-orquestales ha dirigido, entre otras, la Orquesta Sinfónica de Chile, la Orquesta de Cámara



de la Universidad Católica, la Orquesta de Cámara del Ministerio de Educación y una orquesta de cámara de Maracaibo (Venezuela).

Ha sido académico de la Universidad de Chile, de la Universidad Católica y de la Universidad Metropolitana de Ciencias de la Educación, en Santiago.

Como profesor de Dirección Coral ha dictado numerosos cursos dentro de Chile, como asimismo en Bolivia, Colombia, Costa Rica, Ecuador, Paraguay, República Dominicana y Venezuela.

Dirige en la actualidad el Coro de la Facultad de Artes de la Universidad de Chile y el Coro de Cámara "Alejandro Pino" de Puente Alto. Realiza, además, labores docentes en la Universidad de Chile, en la Escuela Moderna de Música y en el Teatro Municipal de Santiago. A partir del año 2000 reasume la dirección del Coro Sinfónico y la Camerata Vocal (ex Coro de Madrigalistas) de la Universidad de Chile.

O freciendo un concierto de gala en el Teatro Municipal de Santiago, con la dirección titular del maestro Armando Carvajal, nace la Orquesta Sinfónica de la Universidad de Chile el 7 de enero de 1941. Se cumplió así el postulado del Instituto de Extensión Musical. «Una organización estatal y permanente, fundada en la perspectiva que pueden abrir las leyes constitucionales de una nación». Fueron las históricas palabras pronunciadas en el acto inaugural por don Domingo Santa Cruz, compositor y notable organizador artístico en la Universidad de Chile y en el ambiente musical chileno.

Con las visitas de los directores alemanes, Erich Kleiber y Fritz Busch, la nueva orquesta imprimió un sello de alta calidad musical que perdura hasta la actualidad.

Importante es destacar al maestro Víctor Tevah, vinculado desde su formación, primero como solista-concertino y luego como director titular (1947 a 1957 y 1977 a 1985), llevando a la orquesta a los más altos niveles artísticos.

En 1977, el Círculo de Críticos de Arte confiere el Premio artístico a nuestra orquesta. En 1990, la Asociación de Periodistas de Espectáculos le otorga el Premio «APES» por sus temporadas de conciertos y la labor de extensión.

La Orquesta Sinfónica de Chile ha tenido el privilegio de estar dirigida por extraordinarios maestros: Herbert von Karajan, Leonard Bernstein, Sergiu Celibidache,

Antal Dorati, Walter Goher, Paul Kleckí, Enrique Jordá, Sir Malcolm Sargent, Paul Paray, Eugene Ormandy, Hermann Scherchen, Igor Markevitch, Walter Süskind, Jascha Horenstein, Jean Martinon, Leonid Grin, Hans Schmidt-Issersted, Andre Vandernoot, Stanislav

Skrowaczewsky, Aldo Ceccato, Werner Torkanowsky, Volker Wangenheim, entre otros. Asimismo, ha sido dirigida por compositores de primera magnitud: Paul Hindemith, H. Villa-Lobos, Igor Stravinsky, Camargo Guarnieri, Aaron Copland. En distintas épocas y largos periodos han entregado su valioso aporte, los maestros; Francisco Rettig, Agustín Culler, Enrique Morelenbaum, Juan Pablo Izquierdo, Irwin Hoffman, Lothar Koenigs, David del Pino Klinge, Tomasz Bugaj y Mika Eichenholz, entre otros; pianistas de máxima excelencia, como Claudio Arrau, Rosita Renard, R. Bravo, N. Troull, M. Petukhov, I. Itin, M. Korstick, P. Paleczny, A. Korsantia; los espectaculares violinistas: S. Krylov, N. Korsakova, E. Buskhov; el barítono norteamericano Lawrence Craig, cellistas de la talla de P. Fournier, B. Michelin, A. Odnoposoff, Chr. Walewska, etc.

En 1987, la Universidad de Chile crea el Centro de Extensión Artística y Cultural (CEAC), con el objeto de que organizadamente sus elencos estables logren difundir su arte a todos los sectores de nuestro país y el extranjero.

En cuanto a las giras internacionales, todas con expresivas críticas y con el aplauso del público, se destacan las siguientes: Francisco Rettig (1986), Perú; Agustín Culler (1991), ciudad de México y provincias, participando en el Tercer Festival Internacional de Querétaro; Irwin Hoffman (1994), en Zaragoza, San Sebastián, Vitoria, Mondragón y Granada, en España.



Domingo Santa Cruz



Victor Tevah

ORQUESTA SINFONICA DE CHILE

Director titular: JUAN PABLO IZQUIERDO

**VIOLINES PRIMEROS**

Alberto Dourthé (Concertino)
 Héctor Viveros (Concertino)
 Aziz Allel (Ayudante Concertino)
 Mauricio Vega (Ayudante Concertino)
 Leonardo Maturana
 Jorge Marambio
 Erika Sawczak
 Pedro Ortiz de Zárate
 Carlos Alonso
 Celia Avaria
 Freddy Varela
 Pamela Astorga
 Carmen Gloria Palma
 Claudia Sandoval
 Juan Sebastián Leiva
 Nicolás Viveros

VIOLINES SEGUNDOS

Marcelo González (Solista)
 Lorena González (Solista)
 Dario Jaramillo (Ayudante Solista)
 Natalia López (Ayudante Solista)
 Rafael Angan
 Cecilia Navarrete
 Rodrigo Pozo
 Daniel Zelaya
 Bruno Fariña
 Stephanie Sidgman
 José Morales
 Adolfo Velazquez
 Jorge Vega
 Dario Zurita

VIOLAS

Boyka Gotcheva (Solista)
 Claudio Cofre (Ayudante Solista)

Celso López (Ayudante Solista)
 Rodolfo Marchant
 Eduardo González
 Marisol Carrasco
 Karin Sidgman
 Oscar Sandoval
 Giselle Nachar
 Claudio Gutiérrez
 Paulina Sauvalle

VIOLONCELLOS

Arnaldo Fuente (Solista)
 Claudio Santos (Solista)
 Juan Goic (Ayudante Solista)
 Celso López (Ayudante Solista)
 Brigitte Orth
 Maritza Pino
 Eduardo Salgado
 Silvia Palma
 Clara Jury
 Cristián Gutiérrez
 Augusto Hernández

CONTRABAJOS

Eugenio Parra (Solista)
 René Cartes (Ayudante Solista)
 Cristian Errandonea (Ayudante Solista)
 Alejandro Bignon
 Miguel Pizarro
 Guillermo Rojas
 José Miguel Reyes
 Alejandra Santa Cruz

FLAUTAS

Hernán Jara (Solista)
 Guillermo Lavado (Solista)

Carmen Almarza
 Juan Carlos Herrera (Flautín)

OBOES

Cancio Mallea (Solista)
 Jorge Postel (Solista)
 Guillermo Milla (Solista)
 Juan Fundas
 Ramón Venegas (Corno inglés)

CLARINETES

Francisco Gouët (Solista)
 Luis Rossi (Solista invitado)
 José Olivares
 Alejandro Ortiz
 Rubén González (Clarinete Bajo)

FAGOTES

Nelson Vinot (Solista)
 Arión Linares (Solista)
 José Molina
 Armando Aguilar (Contrafagot)

CORNOS

Mauricio Ibacache (Solista)
 Ricardo Aguilera
 Daniel Silva
 Jaime Ibáñez
 Mariela Rodríguez
 Scott Bohannon
 Rodrigo Zelaya

TROMPETAS

Luis Durán (Solista)
 David Gedris (Solista)
 Cristián Flores

Herman Arenas
 Rodolfo Castillo

TROMBONES

Jorge Cerda (Solista)
 Carlos Tadeu de Freitas (Solista)
 Sergio Bravo
 Oscar Lucero

TUBA

Carlos Herrera

ARPA

Manuel Jiménez (Solista)

PIANO / CLAVECIN

Luis Alberto Latorre (Solista)

PERCUSION

Juan Coderch (Solista)
 Gerardo Salazar (Solista)
 Ricardo Vivanco
 Jorge Suay
 Ulises Riveros
 Gustavo Pastene
 Marcelo Barraza

INSPECTOR

Miguel Angel Berrios

ARCHIVERO

Patricio Trujillo

UTILERO

David Chávez

Bajo la dirección del maestro Mario Baeza Gajardo, el Coro Sinfónico de la Universidad de Chile dio inicio a sus labores de difusión de la música coral. Dedicó sus primeros años a ofrecer un repertorio «a capella», pero al aumentar el número de sus integrantes y la responsabilidad artística, comenzó a incursionar en el repertorio sinfónico-coral.



Guido Minoletti S.

Hugo Villarroel G.



Su primera participación en la Temporada Sinfónica fue en 1949, con «El Mesías» de Haendel, bajo la dirección del maestro Víctor Tevah. Desde entonces ha intervenido regularmente en todas las temporadas oficiales con numerosas obras barrocas, clásicas, románticas y contemporáneas, varias de ellas en primeras audiciones. Esta actividad lo ha llevado a todo el país en extensas giras, que también han abarcado países como Argentina, Bolivia, Ecuador y Perú.

El Coro Sinfónico ha sido dirigido por los maestros Marco Dusi (1954 a 1972 y 1995 a 1996), Hugo Villarroel Cousiño (1972 a 1984) y Guido Minoletti (1984 a 1995). En 1995 asume como director subrogante el maestro Hugo Villarroel Garay y a partir del 2000 retoma la dirección titular el maestro Guido Minoletti y como director asociado Hugo Villarroel Garay.

Algunas obras que han tenido extraordinario eco artístico son las siguientes: de J. S. Bach, «Pasión según San Mateo», «Pasión según San Juan», «Misa en si menor», «Oratorio de Navidad»; de G. F. Haendel, «Judas Macabeo», «Israel en Egipto»; de J. Haydn, «Las Estaciones», «La Creación»; de W. A. Mozart, «Réquiem», «Misa de la Coronación»; de L. V. Beethoven, «Novena Sinfonía», «Misa Solemnis»; de J. Brahms, «Réquiem Alemán»; de F. Mendelssohn, «Elías»; de G. Verdi, «Misa de Réquiem»; de G. Rossini, «Stabat Mater»; de C. Orff, «Carmina Burana»; de I. Stravinsky, «Edipo Rey», «Sinfonía de los Salmos»; de S. Prokofiev, «Alexander Nevsky»; de A. Honegger, «El Rey David», etc. Asimismo, es importante mencionar las primeras audiciones de compositores chilenos Domingo Santa Cruz, Alfonso Letelier, Juan Orrego Salas, Gustavo Becerra, Darwin Vargas, entre otros.

El versátil Coro ha incursionado favorablemente integrándose en temporadas de zarzuela, con el elenco de la Opera Cómica de Madrid (1996-97), y en una selección de la ópera «Porgy and Bess» (1997). Ese mismo año interpreta la Sinfonía N° 2 «Resurrección» de Gustav Mahler. También ha participado en la interpretación del «Réquiem de Guerra» de Benjamin Britten, «Sueño de una noche de verano» de Mendelssohn y en el estreno de la Cantata «Moscú» de Tchaikovsky.



Mario Baeza G.

CORO SINFONICO DE LA UNIVERSIDAD DE CHILE

Director titular: GUIDO MINOLETTI S. - Director asociado: HUGO VILLARROEL G.

**SOPRANOS**

Paula Alfaro
 Carolina Baeza
 Florencia Bardavid
 Teresa Cárdenas
 Violeta Castillo
 Loreto Díaz
 Verónica Díaz
 Verónica Garay
 Ina González
 Pilar González
 Valeria Herrera
 Barbara Kessel
 Marcela Lillo
 Isabel Mora
 Angélica Moreira
 Ana María Moreira
 Carolina Muñoz
 Angeles Nachar
 Pamela Narbona
 Genoveva Oliva
 Paz Parra
 Trinidad Peralta
 Carmen G. Piña
 Paula Pulgar
 Rosanna Razeto
 Ruth Rivera
 Francisca Rodríguez
 Gertrud Seeger
 Amparo Seminario

Claudia Sepúlveda
 Sandra Sepúlveda
 Marcela Serrano
 Irma Solís
 Marcela Vera
 Yorka Zúñiga

JEFE DE CUERDA
Verónica Rivas**INSTRUCTORES
VOCALES**

Hanny Briceño
 Patricia Herrera
 Nora Miranda
 Claudia Pereira

CONTRALTOS

Blanca Avalos
 Patricia Cantuarias
 Patricia de la Fuente
 Mónica Ferrer
 Javiera Figueroa
 Erna Fuentes
 Gina Gómez
 Juliane Grisar
 Myriam Guerra
 Paulina Jeldrez
 Carlota Martínez
 Alicia Ojeda
 Delia Orozco
 Cecilia Perez
 Elizabeth Riley
 Sandra Salinas
 Ruth Schneider
 Gladys Semmber
 Eugenia Soto
 Loyda Venegas
 Margaret Venegas
 Marianne Wichmann
 Elizabeth Zehender

JEFE DE CUERDA
Rosa Contreras**INSTRUCTORES
VOCALES**

Carolina Acuña
 Lorna Guzmán
 Moisés Mendoza
 Jéssica Quezada

TENORES

Ramón Bravo
 Jorge Castillo
 Mauricio Erazo
 Sandro Fuentes
 Carlos Garrido
 Héctor Maldonado
 Bert Meinardus
 Héctor Muñoz
 Alejandro Musa
 Rafael Pozo
 Jorge Quinteros
 Jorge Sabaj
 Mario Schellman
 Luis Valencia
 Orlando Vidal

JEFE DE CUERDA
Jorge Rodríguez

**INSTRUCTORES
VOCALES**
 Víctor Barbagelata
 Jaime Caicompai
 Osvaldo Navarro
 Isaac Verdugo

BAJOS

Juan Carlos Araya
 Sebastián Castro
 Eduardo Contreras
 Fernando Contreras
 Claudio de la Melena
 Raúl Díaz
 Jorge Dixon
 Sergio Godoy
 Carlos Gutiérrez
 Marco A. Gúzman
 Claudio Jijena
 Humberto Marín
 Claudio Pizarro
 Sergio Rojas
 Andrés Salinas
 Roberto San Martín
 Maximiliano Tapia
 Rolando Venegas
 Patricio Zehender

JEFE DE CUERDA
Pablo Carrasco**INSTRUCTORES
VOCALES**

Marco Montenegro
 Pablo Oyanedel
 Juan P. Rojas
 Esteban Sepúlveda

INSPECTOR:	Leopoldo Llanos
PIANISTA ACOMPAÑANTE:	Pablo Morales
AUXILIARES:	Gloria Ramos
	Ernesto Salinas

TEMPORADA INTERNACIONAL
SEGUNDO CONCIERTO

ORQUESTA SINFONICA DE CHILE

Director titular: Mto. JUAN PABLO IZQUIERDO

PROGRAMA

SILVESTRE REVUELTAS

HOMENAJE A GARCIA LORCA - 12'

- Baile
- Duelo
- Son

ARNOLD SCHOENBERG

EL SOBREVIVIENTE DE VARSOVIA, OP. 46 - 10'

Narrador: BASTIAN BODENHÖFER

CORO MASCULINO DE LA UNIVERSIDAD DE CHILE

Director titular: Mto. GUIDO MINOLETTI S.

Director asociado: HUGO VILLARROEL G.

Intermedio -15'

LUDWIG VAN BEETHOVEN

SINFONIA Nº 3 EN MI BEMOL MAYOR, OP. 55, "EROICA" - 50'

- Allegro con brío
- Marcha fúnebre: adagio assai
- Allegro vivace (scherzo)
- Allegro molto. Andante. Presto

VIERNES 31 DE MARZO, SÁBADO 1 Y LUNES 3 DE ABRIL DE 2000
19:30 HORAS

SILVESTRE REVUELTAS

(1899 - 1940)

Nació el 31 de diciembre de 1899 en el estado de Durango, México. Empezó sus estudios de violín en 1906 y en el lapso de un año formó una banda de niños pagando a los músicos jóvenes con dulces. Mostró tanto talento, que en 1913 lo enviaron a estudiar al Conservatorio Nacional de Música en la ciudad de México, donde permaneció hasta 1916.

En el año siguiente se integró a la escuela Saint Edward College en San Antonio, Texas, y en 1918 estudió en el Musical College de Chicago, donde se graduó con diplomas de violín y composición. Permaneció en Estados Unidos hasta 1921, y más tarde, en 1937, se marchó a España donde participó en la Guerra Civil apoyando a la República.

La notable labor que Silvestre Revueltas realizó en su país como director lo llevó a periodos de estancia en Estados Unidos, y su poderosa filiación latinoamericana lo convirtió en un intérprete comprometido con la obra de compositores contemporáneos de toda América y en especial de los compositores de América Latina.



Silvestre Revueltas

Su obra como compositor asumió la realidad sonora y colorística de su país natal, a la que integró las técnicas composicionales

vigentes del período que le correspondió vivir. Es considerado -y llamado por muchos críticos- el "padre del sinfonismo de la música mexicana", tanto por el dominio del lenguaje sinfónico, como por la fuerza y la maestría con que elaboró su música de marcadas raíces nacionales; sin embargo, y no obstante toda esa labor, su compromiso como compositor latinoamericano lo lleva a escribir la obra *Sensemaya*, con textos del poeta Nicolás Guillén, representativo éste de la tendencia del afrocubanismo en Cuba.

Su filiación política, que lo llevó a participar en la Guerra Civil Española junto a los republicanos, lo impulsa a componer la obra *Homenaje a García Lorca* al conocer del fusilamiento del famoso poeta español.

Revueltas muere en la Ciudad de México el 5 de octubre de 1940, con sólo 40 años de edad.

HOMENAJE A FEDERICO GARCIA LORCA

Esta obra inicialmente se tituló *Llanto por Federico García Lorca*. Fue compuesta ante el enorme sentimiento de dolor y angustia que le provocó al compositor conocer el fusilamiento del famoso poeta y también músico, discípulo -según confiesa el mismo García Lorca- "de Don Antonio Segura, un alumno de Giuseppe Verdi, al cual dediqué mi primer libro *Impresiones y paisajes*". Esta obra de *Revueltas* es considerada una pieza temprana, no elaborada con las técnicas del modernismo, según el musicólogo Peter Garland que ha estudiado toda su obra. En la misma se mezclan temas de la tradición mexicana y timbres de alto sabor popular con procedimientos de la música sinfónica.

En el comienzo del primer movimiento la trompeta anuncia el doloroso carácter que poseerá la composición, en correspondencia con la forma de muerte que sufrió el poeta. En este primer movimiento se presenta un ostinato entre piano y cuerdas; posteriormente, aparecen tres partes en las que intervienen piccolo y clarinete, dos trompetas y un trombón y tuba. Hay una interesante relación de elementos rítmicos entre los registros de los instrumentos, ejemplo de ello es un pasaje en ostinato entre cuerdas y piano y un pedal tonal en el registro grave.

El segundo movimiento es justamente un lamento por la muerte del poeta, y el título que le pone *Revueltas*, *Duelo*, encierra un profundo sentimiento de dolor y respeto. La música se elabora sobre momentos de radical y sencilla simplicidad, creando una sensación de intensa emoción. Este movimiento comienza y termina con un solo de trompeta sobre un pedal en el piano, xilófono y cuerdas.

Un aspecto interesante que se debe mencionar de esta obra es su final, donde el piano con fortísimos clusters, entra -como señala textualmente Peter Garland- "a pleno galope en la coda" dando una sensación de trágica furia. Según este conocedor de la obra de *Revueltas* el compositor vivió esta danza de la muerte con él mismo.

La obra fue estrenada el 17 de septiembre de 1937, en Madrid, y dirigida por el mismo Silvestre *Revueltas*.

PATRIMONIO UC

El Mercurio de sol a sol.



Siempre apoyando
las mejores expresiones
del arte.

 **EL MERCURIO**
diariamente necesario.

ARNOLD SCHOENBERG

(1874 - 1951)

Nació en Viena en 1874 y falleció en California en 1951. Fue fundador, no sólo de la llamada escuela vienesa del siglo XX, sino de un nuevo modo de enfrentar, asumir y desarrollar el pensamiento y lenguaje musicales en la cultura de Occidente. Como músico y compositor es heredero y portador de las consecuencias musicales del cromatismo wagneriano, teniendo su pensamiento musical una lógica secuencia que le permite transitar por tendencias como el atonalismo, el politonalismo, hasta llegar al dodecafonismo, su aporte definitivo a las búsquedas composicionales del pasado siglo XX, que, más que una técnica composicional, es un nuevo modo de asumir en orden seriado y diversamente combinado los doce sonidos de nuestro sistema musical euro-occidental.

UN SOBREVIVIENTE DE VARSOVIA, OP. 46

Es una obra en la que Schoenberg recoge un aspecto de uno de los dramas más intensos de la historia contemporánea y es fruto de la sincera expresión de un artista ante las angustiosas vicisitudes de su pueblo perseguido. La obra es una poderosa cantata que comenzó a elaborar en 1946 y concluyó al siguiente año. Fue escrita para la Fundación Koussevitzky, y dedicada a la memoria de Natalia Koussevitzky.

El texto escrito en inglés, por el propio Schoenberg, narra el dramático acontecimiento de la marcha a la muerte de los judíos del ghetto de Varsovia, víctimas del fascismo. El narrador representa a un judío que ha logrado escapar y relata el horror de toda la escena. La obra tiene las características del estilo composicional schoenberiano y responde a las normas del serialismo dodecafónico; se explora el colorido potencial de los instrumentos con técnicas instrumentales diversas; y los elementos rítmicos reiterativos que parecen llegar a la "ostinación", patentizan la atmósfera de horror que narra la obra. Hacia el final hace su entrada un coro masculino que entona una antigua oración hebrea, coronando con dramático dolor el ambiente y la atmósfera de esta obra.

Obra, coro, narrador, es una unidad que, por momentos, se fragmenta para describir el profundo dramatismo de una composición escrita en correspondencia a un testimonio real y trágico.

El texto de Schoenberg es el siguiente:



Arnold Schoenberg

Narrador:

"No puedo recordarlo todo. Debo haber estado inconsciente casi todo el tiempo. Sólo recuerdo el momento, grandioso, en que todos empezaron a cantar, como si se hubieran puesto de acuerdo, la vieja plegaria que por tantos años habían desdeñado: el CREDO olvidado.

Pero no recuerdo cómo fui a dar al subterráneo, a vivir tanto tiempo en las cloacas de Varsovia.

El día empezó como de costumbre: tocaron la diana, todavía oscuro. ¡Arriba!, ya fuera que hubiéramos dormido o que las preocupaciones nos hubieran desvelado toda la noche; separados de nuestros hijos, de nuestras esposas, de nuestros parientes, sin saber qué habría sido de ellos, ¿cómo íbamos a dormir?

Volvieron a gritar: ¡Arriba, el sargento estará furioso!

Se incorporaron, unos muy despacio, los viejos, los enfermos, algunos con nerviosa agilidad. Temen al sargento, se apresuran como pueden..., en vano, ¡demasiado ruido, demasiada conmoción, y no lo bastante aprisa!

El sargento gritó: "Achtung! Still gestanden! Na wird's mal, oder soll ich mit dem Gewehrkolben nachelfen?... Na jut; wenn Ihr's durchaus haben wollt!" (¡Atención! ¡Quédense quietos! ¿O quieren que les ayude con las culatas?... ¡Bien, si así lo quieren, así se hará!).

El sargento y sus asistentes golpearon a todos: jóvenes o viejos, fuertes o débiles, culpables o inocentes, era doloroso oír los lamentos y las quejas.

Yo las oí, aunque me habían golpeado muy fuerte, tan fuerte que no pude tenerme en pie. Entonces, nos golpearon en la cabeza a los que caímos al suelo y no podíamos levantarnos.

Debó haber quedado inconsciente. Lo siguiente que recuerdo es que un soldado dijo: "Todos están muertos". Entonces, el sargento ordenó que nos echaran a un lado.

Ahí me quedé, casi inconsciente. Todo estaba muy quieto..., terror y dolor, luego oí al sargento gritar: "Abzählen!" ("¡Cuéntenlos!").

Comenzaron lenta, irregularmente: "uno, dos, tres, cuatro, Achtung". El sargento volvió a gritar:

"Rascher! Nochmals von vorn anfangen! (¡Más rápido! ¡Comenzar de nuevo!). In einer Minute will ich wissen wieviele ich zur Gaskammer abliefer! Abzählen! (¡En un minuto veremos a cuántos voy a mandar a la cámara de gas! ¡Cuéntenlos!)

Volvieron a empezar, primero lentamente: uno, dos, tres, cuatro, luego más y más aprisa, tan aprisa que acabó por sonar como una estampida de caballos salvajes. Y de repente, en medio de todo aquello, comenzaron a cantar el "SHEMA YISRAEL!".

(Coro masculino):

*Escucha, oh Israel, el Señor es nuestro Dios,
el Señor es uno
Amarás al Señor tu Dios con todo tu corazón
con toda tu alma y con toda tu fuerza.
Y estas palabras que hoy te ordeno
estarán en tu corazón.
Las enseñarás diligentemente a tus hijos,
diciéndolas cuando estés sentado en tu casa,
cuando camines por las calles,
cuando te acuestes y cuando te levantes.*

LUDWIG VAN BEETHOVEN

(1770 - 1827)

PATRIMONIO UC

Nacido en Bonn en 1770, su vida ha sido una de las más polémicas en cuanto a su proyección como ser humano y como ser social. Perteneciente a una familia de origen humilde, con un padre conflictivo que quiso proyectarlo como niño prodigio, su vida fue azarosa y llena de las más difíciles contradicciones; no obstante su genio musical estuvo todo el tiempo por encima de esas penurias humanas y económicas de la que tanto han hablado sus biógrafos.

En 1792 Beethoven se trasladó a Viena y enseguida inició una carrera de espectacular éxito como pianista. Como llegaba con una carta de presentación del conde Waldstein y una invitación para estudiar composición con Haydn, ingresó sin ningún problema en los círculos musicales, y poco tiempo tardaron los vieneses en descubrir que estaban frente a un nuevo virtuoso de carácter especial y emocionalmente único, aunque como compositor fue considerado, en un principio, como estudiante.

Beethoven marcó la libertad plena de expresión del compositor, rompió moldes que la época había impuesto en genios anteriores como Mozart y Haydn, y supo, como pocos, conmovier y remover corazones

con toda sus composiciones, que representan la obra de la libertad espiritual del hombre por encima de las convenciones y las conveniencias sociales. No cabe duda que mientras la estatura artística y la popularidad de algunos compositores es cambiante y ellas se modifican según el gusto de diferentes generaciones, Beethoven pertenece a la lista de esos creadores que permanecen en la preferencia de todas las generaciones y son parte del repertorio vivo de los músicos del mundo entero, aun y a pesar del tiempo transcurrido desde su muerte, ocurrida en Viena, en 1827.

En Beethoven se reconoce el espíritu creativo del genio que amplió vastamente la forma, el ámbito sonoro, el lenguaje y el rango expresivo y emocional de la música.

SINFONIA Nº 3 EN MI BEMOL MAYOR OP 55, "EROICA".

Esta sinfonía, esbozada en 1802, fue compuesta entre la primavera de 1803 y mayo de 1804. Se estrenó en agosto de ese año en casa del príncipe de Lobkowitz,

**DE LA
MANO CON
LA CULTURA**



En su constante apoyo al arte y la cultura

Fundado en Santiago el 11 de octubre de 1978

ESTRATEGIA

M.R.
AÑO XXI
N° 2.900

EL DIARIO DE NEGOCIOS DE CHILE

Ejemplar de suscripción

http://www.estrategia.cl

Acciones (%var. diaria)

IPSA (199) IGPA (177)

LAS MAYORES ALZAS

Agrofitas	+ 20,00%
España-A	+ 13,33%
Bata	+ 8,33%
Habitat	+ 8,33%
Enxak	+ 7,69%

LAS MAYORES BAJAS

CBI	- 9,9%
Dolpaico	- 4,7%
Enxas	- 1,65%
Undererra	- 1,01%
LufChile	- 2,54%

Las 1.500 Empresas del Ranking ESTRATEGIA

Muchos de las compañías del ranking aumentaron 1,7% los costos de explotación, sólo crecieron 0,7% lo que permitió un fuerte impulso del resultado operativo al igual que el crecimiento de los ingresos de las empresas por mantenerse consistentes, realizando grandes inversiones en productividad. El resultado no operario, en cambio, experimentó una baja de 1,8%. Entre las compañías que figuraron la cobertura económica y las primeras utilidades de empresas relacionadas.

Proyecciones Económicas Actualizadas

A US\$ 2.456 millones ascendió el resultado operacional de las 169 empresas que presentaron estados financieros consolidados, monto que revela un aumento de 8,3% respecto del primer semestre de 1996.

Imacec (% var. 12 meses)

Ventas de Vehículos Nuevos Crecieron 3,4%

En los primeros ocho meses del año, los vehículos vendidos suman 107.024 unidades, según ANAC. En agosto, por tanto, las ventas llegaron a 14.053 unidades.

ECONOMIA

IPC de junio fue de 0,2% (pág. 1-2)
Se desaceleran remuneraciones (pág. 4)
Desempleo llegó a 6,3% (pág. 4)
Proponen autobús para el INE (pág. 4)

AMBITO EMPRESARIAL

Embajeros modernos (pág. 15)
Gobierno apoya a exportadores (pág. 15)
Negocios de Trama (pág. 44)
Comisión de deudas (pág. 56)

MERCADO DE VALORES

IPSA subió 1,18% (pág. 17)
Razón de Bóla Electrónica (pág. 17)
Patrimonio de telecomunicaciones (pág. 17)

ESTRATEGIA

M.R.
El Diario de Negocios de Chile.

El líder de los negocios y la economía

el cuál se convirtió en el dedicatario definitivo. Su primera audición pública se realizó en Viena, dirigida por Franz Clemenet, el 7 de Abril de 1805. Ella fue también la primera sinfonía de Beethoven ejecutada en París, tarea que asumió la Sociedad de Conciertos del propio Conservatorio de esa ciudad.

La idea de componer una sinfonía en honor del "liberador" de Europa le fue sugerida, según sus biógrafos, por el general Bernadotte o por el violinista Rudolph Kreutzer. Sin embargo, -y de acuerdo a todos los datos y anécdotas sobre esta obra-, al coronarse Napoleón Emperador, Beethoven tachó la dedicatoria y escribió "Sinfonía Eroica para celebrar el recuerdo de un gran hombre".

La sinfonía Eroica posee aportes en la propia estructura de su primer movimiento, ya que en la sección del desarrollo se presenta un tema propio, que se desenvolverá como si fuera uno de los temas principales de la exposición, sección inicial de esa conocida estructura formal llamada Sonata. Otro de los aportes de esta sinfonía y que en este caso pertenece al ámbito sonoro, es añadir una tercera trompa a las dos que establecía el formato orquestal de las dos sinfonías anteriores.

Cuando comienza la Eroica, el Allegro con brio del primer movimiento nos presenta dos acordes perfectos de mi bemol que suenan imperiosos y dan comienzo al primer movimiento, cuyo tema es expuesto por los violoncellos, a los que acompañan las violas y los violines segundos, luego surge un segundo motivo que se presenta en si bemol, dulce, sobre tres notas que suenan sucesivamente en oboe, clarinete, flauta y violines primeros. Se escucha a continuación un segundo tema robusto, fuerte, con acordes en staccato, primeramente en si bemol y después en mi menor, generando el contraste entre dos temas, lo que tanto explotaba Beethoven. La sección del desarrollo de este movimiento, mas extenso que el de sus sinfonías anteriores, confirmarán una variedad y riqueza poco común; así, amplios acordes sincopados, con formidable energía, traen un tema inédito, presentado melancólicamente por la madera y dá lugar a un nuevo desarrollo, donde

no se utiliza el segundo tema presentado en la exposición. Este movimiento finaliza con una extensa coda en forte.

PATRIMONIO UC

La Marcha Fúnebre, en do menor, recoge una elocuencia impresionante, inspirada por no se sabe que sentimiento de tristeza: ¿Será "el duelo por un héroe"? Primeramente el tema inicial, áspero,

doloroso, se expone en pianísimo por los primeros violines, en la cuerda grave, y es recogido de inmediato por el oboe, con una expresión de profunda tristeza que cantará nuevamente en los violines. Un segundo tema es nuevamente expuesto por los violines para, finalmente, dar paso a una punzante fuga que llegará a un estremecedor climax.

El Scherzo de la Sinfonía N° 3 de Beethoven aporta una vitalidad que proviene de ritmos maravillosamente ingeniosos; una precipitada carrera de las cuerdas en pianísimo staccato inaugura este movimiento rápido con un tema fogoso; un segundo motivo se encadenará por medio de las flautas y los violines al tema anterior. El motivo del trío es el de una

fanfarria; después el compositor creará un juego entrelazando ritmos en dos y tres tiempos hasta que llega a una coda que acentúan los tímpanos y toda la orquesta.

La originalidad del afirmativo final, en tempo "Allegro Molto", comienza como una serie de variaciones sobre un tema sencillo en mi bemol, que dará entrada impetuosa a la cuerda, en este momento en sol menor, anunciando a la orquesta que es conducida hacia un calderón en un acorde de septima de dominante. La sinfonía concluye con toda la orquesta en una serie de acordes de tónica que afirman de manera vehemente los acentos del triunfo.

El desarrollo de todo el arte orquestal, que tiene sus albores en el siglo XVII, se puede mostrar como un proceso continuado y progresivo hasta esta sinfonía, más que a cualquier otra obra, ya que casi toda la obra sinfónica posterior, grandiosa y magnificante, tiene su punto de partida en el concepto orquestal beethoveniano.



Ludwig van Beethoven

TEMPORADA INTERNACIONAL
TERCER CONCIERTO

ORQUESTA SINFONICA DE CHILE

Director invitado: Mto. GUIDO MINOLETTI

PROGRAMA

JOHANN SEBASTIAN BACH

CANTATA Nº 51

"Jauchzet Gott in allen Landen" - 21'

Solista: CLAUDIA PEREIRA (Soprano)

LEONARD BERNSTEIN

SALMOS DE CHICHESTER - 20'

(Versión reducida para Arpa, Organo y Percusión)

Solistas: MOISES MENDOZA (Contratenor)

MANUEL JIMENEZ (Arpa)

CARLOS WEIL (Organo)

GERARDO SALAZAR (Percusión)

Intermedio -15'

JOHANN SEBASTIAN BACH

CANTATA Nº 70

"Wachet! Betet! Betet! Wachet!" - 30'

Solistas: PATRICIA HERRERA (Soprano)

MOISES MENDOZA (Contratenor)

OSVALDO NAVARRO (Tenor)

PABLO OYANEDEL (Bajo)

LUNES 10, VIERNES 14 Y SÁBADO 15 DE ABRIL DE 2000

19:30 HORAS



LOS GRANDES

HOMBRES SABEN

COMO LLENAR

SUS ESPACIOS

JOHANN SEBASTIAN BACH

(1685 - 1750)

PATRIMONIO UC

Nacido en Eisenach, Turingia, en 1685, pertenecía a una extensa familia de fuerte tradición generacional dedicada a la música, él, a su vez, representa un punto cumbre de sólida madurez expresiva y técnica compositiva del Barroco y de la música sagrada cristiana.

Vivió en la Alemania protestante del norte, en los días en que la música constituía una parte importante del esplendor de las cortes, de la dignidad municipal y del culto religioso. Bach ocupó sucesivamente los puestos de miembro del coro de niños, violinista en la orquesta de un príncipe, organista de iglesias de pueblo, director musical en una corte y cantor de una escuela municipal con la obligación de ocuparse de la música de las iglesias vinculadas a ellas; este último cargo lo ejerció en Leipzig, a cuya escuela e iglesia de Santo Tomás está relacionado su nombre. Aquí permaneció durante los últimos veintisiete años de su vida, tocando, adiestrando coros, y componiendo sin cesar hasta su muerte, ocurrida en 1750.

Bach fue padre de veinte hijos, algunos de los cuales lograron alcanzar una posición destacada en la profesión musical. Hacia el final de su vida su vista comenzó a fallar hasta que quedó finalmente ciego. Se dice que era de naturaleza alegre, temeroso y respetuoso de Dios, de moral estricta y estudiante infatigable de su arte.

A la muerte de Bach, el Barroco, que había logrado una gran perfección como técnica y estilo compositiva, había saturado el gusto de su época y alcanzado el clímax en sus propias posibilidades expresivas. Se gestaba un nuevo estilo menos polifónico, con un concepto orquestal que daba más importancia a los diálogos temáticos entre las secciones de la agrupación instrumental, que al complejo arte del contrapunto, por lo que su obra quedará durante un periodo en tranquilo abandono y olvido, hasta que el compositor Félix Mendelssohn lo redescubre, posibilitando el reencuentro histórico con el legado musical de este excepcional creador.

CANTATAS DE BACH

La contribución de Johann Sebastian Bach al desarrollo de la Cantata de Iglesia constituye uno de los aspectos más vigorosos de su extensa obra. La cantata clásica alemana en su concepto compositiva se hallaba en un momento de estancamiento, tanto en estructura como en



Johann S. Bach

posibilidades expresivas. Los compositores del siglo XVIII vuelven la espalda a la tradicional cantata religiosa alemana que había culminado con Buxtehude. El pastor Erdmann Neumeister, contemporáneo de J. S. Bach, llevado por el vigor de la ópera italiana, comenzó a modificar la cantata religiosa alemana en colaboración con el poeta Salomón Franck. Ambos influenciaron a J. S. Bach, que asumirá estos cambios en sus cantatas llevándolas a su máximo esplendor.

En sus primeras cantatas Bach se mantiene cercano a los modelos de Buxtehude; el coro mantiene una función predominante, sus recitativos no caen en el parlato operístico y rara vez sus arias adoptan la forma dramática y superficial del "aria da capo" italiana. Ejemplo de esa fidelidad a los viejos moldes lo ofrece, sobre todo, su famosa cantata "Gottes Zeit" (Actus Tragicus) escrita en 1708.

Sin embargo, en la época de Weimar, Bach comienza a cultivar y desarrollar un tipo de cantata que verá su madurez en el periodo de Leipzig. En este caso la madurez y dominio de las técnicas compositivas posibilitan obras de una belleza y una madurez impresionante. El mayor afán de Bach era dar al texto el relieve que le exigía a la música, en este caso poco le importaba aumentar el sentimiento que expresaba; para el compositor el "bienestar" podía transformarse en exuberante alegría, y la tristeza en dolor agudo, en

tal caso, los períodos musicales eran modelados por Bach sobre el texto que debía brotar espontáneo. Muchos textos de estas cantatas son de Salomón Franck por el que se siente notablemente atraído debido al lirismo de su poética de marcada inspiración sagrada.

A pesar de todas las modificaciones de las cantatas, Bach no renuncia por completo a la herencia de la tradición alemana de la cuál es portador; lo profundo de sus acentos religiosos, la preferencia por la forma cantata-coral, la amplitud y vigor de la técnica del maestro en plena madurez, hacen de las composiciones creadas en esta época monumentos inmarcesibles del arte sacro.

CANTATA, BWV 51

Esta cantata fue escrita probablemente para el domingo 17 de septiembre de 1730 en Leipzig. El texto tiene escasa relación con el de las lecturas de ese domingo (15, domingo después de Trinitatis). Bach escribe sobre la carpeta que contenía las partes "et In ogni Tempo". El texto es un canto de gracias y alabanza por la ayuda y la gracia de Dios, junto con la súplica por permanecer en el camino correcto.

Esta cantata fue escrita para soprano, trompeta, cuerdas y continuo, instrumentación única en Bach, pero bastante común en maestros italianos como A. Scarlatti. La parte de la soprano es tremendamente exigente y demanda gran virtuosismo. En el Leipzig conservador que conoció Bach es imposible que se le haya permitido cantar esta parte a una soprano, por lo que tiene que haber contado el maestro con un alumno capaz de asumir esa responsabilidad. La parte de trompeta no es menos exigente y seguramente fue dedicada al destacado Gottfried Reiche (1667-1734). La presencia de elementos virtuosos pasará a formar parte de las principales características de las cantatas de Bach posteriores a 1730.

Formalmente, observamos que el maestro emplea los principales géneros composicionales del barroco en esta cantata: concierto (primer movimiento), monodia (segundo movimiento), variación con ostinato (tercer movimiento), fantasía coral (cuarto movimiento) y fuga (quinto movimiento).

El texto es un exultante canto de alabanza y de agradecimiento a Dios, junto a una petición de ayuda para afirmar nuestra fidelidad hacia Él. Probablemente fue escrito por el propio compositor parafraseando fragmentos de varios salmos.

1. Aria

Alabad a Dios con júbilo en todas las naciones.

Todo lo creado que existe en los cielos y la tierra debe exaltar su gloria.

Del mismo modo, queremos entregar a nuestro Dios una ofrenda, pues Él en la cruz y el dolor ha estado siempre junto a nosotros.

2. Recitativo

Oramos en el templo, donde habita el honor de Dios,

donde su fidelidad, cada día nueva, con pura bendición nos recompensa.

Le alabamos por lo que por nosotros ha hecho. Aunque nuestra débil boca ante sus maravillas tartamudee,

aún una modesta alabanza podrá agradarle.

3. Aria

Altísimo, de aquí en adelante renueva tu bondad cada día.

Así, ante tu amor paternal, con ánimo agradecido a través de una vida virtuosa demostraremos que somos verdaderos hijos tuyos.

4. Coral

¡Elogio y alabanza con honor al Dios Padre, Hijo y Espíritu Santo!

Que El aumente lo que por gracia prometió. Que confiemos en El con firmeza.

Que nos volvamos completamente hacia El. Que de corazón construyamos sobre El.

Que con nuestro corazón, mente y voluntad estemos firmemente adheridos a El.

Por eso cantamos ahora:

Amén, lo lograremos, lo creemos en todo momento.

5. Aria

Aleluya.

CANTATA, BWV 70

La cantata 70 había sido escrita inicialmente en 1716 en Weimar y fue revisada posteriormente en Leipzig para ser presentada en el vigesimosexto domingo después de la Trinidad. En su versión primera esta cantata era a una parte, pero al modificarla en Leipzig la transformó en cantata a dos partes. En este tipo de cantata una de las partes se ejecutaba antes y la segunda después del sermón. Estas cantatas a dos partes son características de la primera manera de Leipzig, y ponen de manifiesto la disposición con que asumió Bach su labor de maestro de capilla. En el

coro inicial ocupa por primera vez abundantemente la técnica de alternar las entradas del coro con extensos y elaborados ritornelos de la orquesta. De este modo, se produce un interesante diálogo con el protagonismo del coro en algunas ocasiones y de la orquesta en otras. El desarrollo del movimiento, por ciertos elementos estructurales, denota parentesco formal con el aria como género.

En la segunda aria observamos otra característica exclusiva de esta cantata: en ella tocan los violines y las violas una voz obligada al unísono. En los pasajes en piano dejan de tocar los violines segundos y las violas retomando luego su voz y así diferenciando la dinámica de una manera única en Bach.

La temática del fin de los tiempos y del juicio final es la que recorre esta obra, ricamente subrayada por motivos sugerentes y por la instrumentación. La trompeta está presente con sus toques que llaman a los fieles a despertar, el coro interviene con breves llamadas "Wachet" (¡Despertad!) y extendidos acordes en "Betet" (¡Orad!). En el primer recitativo describe Bach sucesivamente el terror de los pecadores, la tranquilidad de los elegidos y su alegría (vistas coloraturas), la destrucción del mundo y finalmente, el titubear de los llamados, que serán consolados.

La temática de esta cantata gira en torno a los contenidos de la Epístola (2 Pedro, 3:3-13) y del Evangelio (Mateo 25:31-36) de esa fecha litúrgica que hablan de la Segunda Venida de Cristo y del Juicio Final, respectivamente.

Como es habitual en Bach, las ideas que encierra el libreto se van reflejando constantemente a través de la música. Muy obvias resultan, en este sentido, las intervenciones de la trompeta, instrumento alegórico del Juicio Final, dentro del grupo orquestal.

1. Coro

*Velad, orad, estad preparados siempre,
hasta que el Señor de Majestad ponga fin a este mundo.*

2. Recitativo

*Atemorizaos, pecadores obstinados.
Un día amanece en el que ya nadie puede esconderse.
Os apresura hacia un juicio riguroso, oh generación pecadora,
hacia la angustia eterna.
Pero para vosotros, hijos elegidos de Dios,
es el comienzo de la verdadera alegría.
El Salvador os convoca, cuando toca cae y se rompe,
ante su rostro sublime, así es que no temáis.*

3. Aria

*¿Cuándo llegará el día en que nos liberemos del
Egipto
de este mundo?
Ah, huyamos pronto de Sodoma, antes de que el
fuego nos ataque.
Despertad, almas, de vuestra seguridad, y creed,
esta es la hora final.*

4. Recitativo

*A pesar de nuestros anhelos celestiales,
nuestro cuerpo mantiene el alma cautiva;
el mundo, a través de su perfidia, pone redes y
lazos a los virtuosos.
El espíritu está dispuesto, pero la carne es débil;
después brota de nosotros un lastimero ¡ay!*

5. Aria

*Aunque las lenguas burlonas insulten, será y
tendrá que suceder
que veremos a Jesús sobre las nubes, en las
alturas.
El cielo y la tierra pueden parecer,
pero la palabra de Cristo permanecerá firme.*

6. Recitativo

*Sin embargo, en medio de esta generación
salvaje,
piensa Dios en sus siervos para que esta raza
malvada
deje de hacerles daño, guardándolos en su mano
y llevándolos a un Edén celestial.*

7. Coral

*¡Alégrate mucho, alma mía, y olvida miserias y
penas,
pues ahora Cristo, tu Señor, te llama a salir de
este valle de lágrimas!
Su alegría y majestad contemplarás eternamente,
junto al júbilo de los ángeles en regocijo eterno.*

8. Aria

*¡Levantad vuestras cabezas y tened consuelo,
vosotros los virtuosos,
que vuestras almas florecerán!
En el Edén reverdeceréis, sirviendo a Dios
eternamente.*

9. Recitativo

*¡Ay! ¿No debería este gran día de la ruina del
mundo, de la llamada de la trompeta, de este
inaudito golpe final,
de la sentencia proclamada por el juez,
de las puertas abiertas de las fauces del infierno,
despertar en mi corazón mucha duda, temor y
terror,
ya que soy hijo del pecado?*

Segundo movimiento**Salmo 23, completo**

*Jehová es mi pastor; nada me faltará.
 En lugares de delicados pastos me hará
 descansar;
 junto a aguas de reposo me pastoreará.
 Confortará mi alma;
 me guiará por sendas de justicia por amor de su
 nombre.
 Aunque ande en valle de sombra de muerte,
 no temeré mal alguno, porque tú estarás conmigo;
 Tu vara y tu cayado me infundirán aliento.
 Aderezas mesa delante de mí en presencia de mis
 angustiadores;
 unges mi cabeza con aceite; mi copa está
 rebosando.
 Ciertamente el bien y la misericordia me seguirán
 todos los días de mi vida,
 y en la casa de Jehová moraré por largos días.*

Salmo 2, versículos 1 al 4

*¿Por qué se amotinan las gentes,
 y los pueblos piensan cosas vanas?
 Se levantarán los reyes de la tierra,
 y príncipes consultarán unidos
 contra Jehová y contra su ungido, diciendo:
 Rompamos sus ligaduras,
 y echemos de nosotros sus cuerdas.
 El, que mora en los cielos, se reirá;
 el señor se burla de ellos.*

Tercer movimiento**Salmo 131, completo**

*Jehová, no se ha envanecido mi corazón,
 ni mis ojos se enaltecieron;
 ni anduve en grandezas,
 ni en cosas demasiado sublimes para mí.
 En verdad me he comportado y he acallado mi
 alma.
 Como un niño detestado de su madre;
 como un niño que acaba de mamar está mi alma.
 Espera, oh Israel, en Jehová.
 Desde ahora y para siempre.*

Salmo 133, versículo 1

*¡Mirad cuán bueno y cuán delicioso es
 habitar los hermanos juntos es armonía!*



Leonard Bernstein

fragmentos de otros salmos. Se puede afirmar que este compositor, que maneja con maestría el concepto dramático en su obra compositiva, ha logrado una obra musical notablemente descriptiva y colorística.

Salmos de Chichester

Texto:

Primer movimiento**Salmo 108, versículo 2**

*Despierta, salterio y arpa;
 Despertaré al alba*

Salmo 100, completo

*Cantad alegres a Dios, habitantes de toda la
 tierra.
 Servid a Jehová con alegría;
 venid ante su presencia con regocijo.
 Reconoced que Jehová es Dios;
 El nos hizo, y no nosotros a nosotros mismos;
 pueblo suyo somos, y ovejas de su prado.
 Entrad por sus puertas con acción de gracias,
 por sus atrios con alabanza;
 alabadle, bendecid su nombre.
 Porque Jehová es bueno; para siempre es su
 misericordia.
 Y su verdad por todas las generaciones.*

Notas a los programas:

EURIDICE LOSADA - Musicóloga

Bastian Bodenhöfer

Actor

PATRIMONIO UC

Destacado actor de teatro, cine y televisión que también ha incursionado en la música. Realizó sus estudios de teatro en la Universidad Católica de Chile.

En teatro ha participado en obras como: "Jugar con Fuego" de August Strindberg; "Decadencia" de Martin Scherman y "Excavación profunda" de David Benavente. Entre 1986 y 1992 creó la Compañía de Teatro "Los Inconquistables", donde actúa y dirige 7 obras: "El Amante" y "Viejos Tiempos" de Harold Pinter; "La Chunga" de Mario Vargas Llosa y "El Balcón" de Jean Genet, entre otras.

Entre 1980 y 1984 participó en 4 obras en la Compañía de Teatro "La Feria", dirigida por Jaime Vadell y entre 1985 y 1986 participó en dos obras en el Teatro Nacional Chileno.

En cine y televisión también ha desarrollado una sobresaliente carrera, participando en películas como: "El Dealer", dirigido por Beltrán García; "Last Call", dirigido por Christine Lucas; "Los Naufragos", dirigida por Miguel Littin; "Sussi", dirigida por Gonzalo Justiniano; "Imagen Latente", dirigida por Pablo Perelman. Ha desempeñado roles protagónicos en 19 teleserie en el Canal 7 y 9 de televisión.



Claudia Pereira

Soprano

Inicia sus estudios en el Instituto de Música de la Universidad Católica en 1990, egresando en 1996 como Licenciada en Música. Al año siguiente obtiene el título de Intérprete Musical. Sus estudios de canto los realizó con Mary Ann Fones y Patricio Méndez. Durante este período fue merecedora de variadas distinciones, entre ellas, la Beca Instituto de Música UC, Beca Fundación Andes y Beca Amigos del Teatro Municipal.

Ha actuado como solista junto a las Orquestas Filarmónica de Santiago, Universidad de Santiago, Sinfónica de Chile, Cámara de la Universidad Católica, Sinfónica de Concepción, Sinfónica de Cuyo (Mendoza, Argentina). En estas presentaciones destacan "Combatimiento de Tancredi e Clorinda" de Monteverdi; "Oratorio Jephthé" de Carissimi; "Misa de Coronación KV317" y "Misa Solemnis en do mayor KV337" de Mozart; "Oratorio Noel" de Saint-Saëns; "Réquiem" de Fauré; "Carmina Burana" de Orff.

Ha realizado los roles de Gianetta en "El Elixir de Amor" de Donizetti; Taumanchen de "Hansel y Gretel" de Humperdinck; Lucy en el "Teléfono" de Menotti; Barbarina en "Las Bodas de Figaro" de Mozart; Fanny y Clarina en "La Cambiale di Matrimonio" de Rossini.



En el pasado año 1999 destacan: "El Empresario" de Mozart, Opera de Cámara en el Teatro Municipal; en Parsifal (Wagner) Blumenmüdcchen y Frasquita, en la Opera "Carmen" de Bizet (Temporada de Opera del Teatro Municipal) y la Misa Nelson de Haydn, junto a la Orquesta de Cámara de Chile, bajo la dirección del maestro Fernando Rosas.

CO-AUSPICIAN

PATRIMONIO UC



FRANJA CULTURAL C.E.A.C.

Lunes y Jueves de 22:00 a 23:00 hrs.
por Radio Universidad de Chile, 102.5 F.M.



SANTA CAROLINA

25

COLABORAN

HOTEL "PRINCIPADO"
TRANSPORTES "AVER"
RADIOTAXIS "ANDES PACIFICO"
DHL WORLDWIDE

**CENTRO DE EXTENSION
ARTISTICA Y CULTURAL (C.E.A.C.)**
Diagonal Paraguay 265 - Of.1903 - Santiago
Teléfono: 678 2203 - Fax: 678 2119

COORDINADOR GENERAL DE PRODUCCION
Prof. Pedro Sierra Espinoza

COORDINADOR DE CREACION ARTISTICA
Prof. Emilio Donatucci Campinotti

DIRECTOR DE FINANZAS
Sr. Alfredo Sánchez Amaro

SECRETARIA DE DIRECCION
Ivette Vásquez
Correo electrónico: ivasquez@abello.dic.uchile.cl

OFICINA CENTRAL ADMINISTRATIVA
Jefe Administrativo
María Isabel Ruiz

Jefe de Personal
Pablo Zuazúa

PRODUCCION Y EXTENSION
Iván Vergara

Prensa Y RELACIONES PUBLICAS
Nury Constenla - Ximena Catalán
Correo electrónico: nconsten@abello.dic.uchile.cl

Secretaria de Prensa y RR. PP.
Margarita Barria

DISEÑO GRAFICO
Marcial Vergara

DESPACHO DE CORRESPONDENCIA
José Pinto

TEATRO UNIVERSIDAD DE CHILE
Av. Providencia 043 - Providencia
Teléfono: 634 5295 - Fax: 635 9048
Página Web:
www.uchile.cl/actividades_culturales/teatro/index.html

ADMINISTRADOR
Moisés Arcos

ASISTENTE DE ADMINISTRACION
Alejandra Vergara

BOLETERIA
Erika Bascañán - Regina Fuentes

SERVICIOS
Manuel Díaz - Sergio Donoso - Manuel Fuentes
Claudio Pardo - Juana Quiróz - Domingo Rioseco
Raúl Rodríguez

PERSONAL NOCTURNO
Pedro Aguilera - Fernando Fuentes

JEFE TECNICO
Marco Posch

SONIDISTA
Gricelda Duarte

ENCARGADO DE ILUMINACION Y SASTRERIA
Alberto García

ELECTRICISTA
Carlos Torres - Mario Zúñiga

TRAMOYAS
Ricardo Miño - Domingo Maureira

SASTRERIA
Clara González

ACOMODADORES Y PORTERIA
Alumnos de la Universidad de Chile

**UNIVERSIDAD DE CHILE
CASA CENTRAL**
Av. Libertador Bernardo O'Higgins 1.058

DIRECCION DE COMUNICACIONES
Av. Libertador Bernardo O'Higgins 1.058
Teléfonos: 678 1057 - 678 1060 / Fax: 672 5205
Página web: www.uchile.cl

RADIO UNIVERSIDAD DE CHILE - 102.5 FM
Miguel Claro 509 - Providencia
Teléfonos: 235 5631 - 235 8341 / Fax: 236 1548
Directora de programación: Sara Matamoras
Locutores: Walter Krumbach - Gustavo Salgado

FACULTAD DE ARTES
Compañía 1.264 - Santiago
Teléfono: 678 1300 / Fax: 698 8055
Página Web:
www.uchile.cl/facultades/artes/mcdp/index.html

BALLET NACIONAL CHILENO
Compañía 1.264, 8º piso - Santiago
Fonofax: 696 7426
Coordinadora general: Carmen Díaz

**CORO SINFONICO Y CAMERATA VOCAL
DE LA UNIVERSIDAD DE CHILE**
Av. Pedro de Valdivia 2.454 - Providencia
Fonofax: 609 6895

BALLET FOLKLORICO ANTUMAPU
Av. Santa Rosa 11.315 - La Granja
Fono: 678 5719
Director: Oscar Ramirez
Relacionador Público: Renato Coda

TEATRO NACIONAL CHILENO
Morandé 25 - Santiago
Teléfonos: 698 1681 - 671 7418
Director: Fernando González

PATRIMONIO UC

ORQUESTA SINFONICA DE CHILE

Director titular: Mto. Juan Pablo Izquierdo

CORO SINFONICO DE LA UNIVERSIDAD DE CHILE

Director titular: Guido Minoletti - Director Asociado: Hugo Villarroel

PATRIMONIO UC

ABONOS
 VENTA DE
ABONOS
 Usted no puede quedar fuera de la mejor Temporada!!

ABONO "A" (11 programas*)	
G. MAHLER Director Coro: Director general:	MARZO 17, 18 y 20 SINFONIA Nº 3, RE MENOR GUIDO MINOLETTI JUAN PABLO IZQUIERDO
I. STRAVINSKY B. MARTINU J. S. BACH Director:	ABRIL 28, 29 y MAYO 1 "DUNBARTON OAKS" CONC. P/ OBOE Y PEQUEÑA ORQUESTA CANTATA BWV 204 ALEJANDRO REYES
C. CHAVEZ D. SCHOSTAKOVICH B. BARTOK Director:	MAYO 12, 13 y 15 SINFONIA INDIA CONCIERTO PARA CELLO Nº 1 CONCIERTO PARA ORQUESTA STEFAN LANO (EE. UU.)
A. BERG J. S. BACH Director:	JUNIO 5, 9 y 10 CONC. DE CAMARA P/ VIOLIN Y PIANO CONCIERTO BRANDENBURGUES Nº 3. CONCIERTO BRANDENBURGUES Nº 1. GERARDO GANDINI (Argentina)
C. DEBUSSY J. RODRIGO S. PROKOFIEV Director:	JULIO 7, 8 y 10 "JELUX" "CONCIERTO DE ARANJUEZ" SINFONIA Nº 5, OP. 100 OTHMAR MAGA (Alemania)
J. S. BACH I. STRAVINSKY L. S. SCHIDLÓWSKY J. S. BACH Director Coro: Director general:	AGOSTO 4, 5 y 7 SUITE Nº 1, DO MAYOR, BWV 1066 "HISTORIA DEL SOLDADO" MISSA IN NOMINE-BACH CANTATA 140 GUIDO MINOLETTI JUAN PABLO IZQUIERDO
J. S. BACH J. S. BACH M. DE FALLA Director:	SEPTIEMBRE 1, 2 y 4 CANTATA Nº 202 CANTATA Nº 170 "EL AMOR BRUJO" (Primera versión original) NIZAN LEIBOVICH (Israel)
A. GINASTERA A. GINASTERA D. SCHOSTAKOVICH Director:	SEPTIEMBRE 29, 30 y OCT. 2 OBERTURA DEL FAUSTO CRIOLLO CONCIERTO PARA ARPA, OP. 25 SINFONIA Nº 5, OP. 47 THEO ALCANTARA (España)
BACH/WEBERN A. WEBERN G. LIGETI A. DVORAK Director:	OCTUBRE 20, 21 y 23 "RICERCARE" VARIACIONES PARA ORQUESTA CONCIERTO PARA CELLO SINFONIA Nº 7, OP. 70 MICHAEL TABACHNIK (Suiza)
D. SANTA CRUZ W. A. MOZART Director Coro: Director general:	NOVIEMBRE 3, 4 y 6 5 PIEZAS PARA ORQUESTA DE CUERDAS RÉQUIEM, K. 626 GUIDO MINOLETTI DAVID DEL PINO (Perú)
A. GINASTERA H. VILLALOBOS Director:	DICIEMBRE 8, 9 y 11 CANTATA PARA AMERICA MÁGICA CHORO Nº 10 CANCIONES DEL AMAZONA "MANDU CARARA" JUAN PABLO IZQUIERDO

ABONO "B" (12 programas*)	
S. REVUELTAS A. SCHOENBERG L. V. BEETHOVEN Director Coro: Director general:	MARZO 31 y ABRIL 1 y 3 HOMENAJE A GARCIA LORCA EL SOBREVIVIENTE DE VARSOVIA. SINFONIA Nº 3, "HEROICA" GUIDO MINOLETTI JUAN PABLO IZQUIERDO
J. S. BACH L. BERNSTEIN J. S. BACH Director:	ABRIL 10, 14 y 15 CANTATA Nº 51 SALMOS DE CHICHESTER CANTATA Nº 70 GUIDO MINOLETTI
A. ALCALDE A. COPLAND J. BRAHMS Director:	ABRIL 21, 22 y 24 "PER BAHO" CONC. P/ CLARINETE Y ORQUESTA SINFONIA Nº 1, OP. 68 MIKA EICHENHÖLZ (Suécia)
C. VILA K. PENDERECKI P. I. TCHAIKOVSKY Director:	MAYO 26, 27 y 29 "ELEGIA" (In memoriam - Bela Bartok) CONCIERTO P/ VIOLA Y ORQUESTA SINFONIA Nº 2, "PEQUEÑA RUSIA" YERUHAN SCHAROSVSKY (Israel)
K. WEILL I. STRAVINSKY I. STRAVINSKY Director:	JUNIO 16, 17 y 19 SUITE "OPERA TRES CENTAVOS" PETROUSHKA (3 movimientos) SUITE "PAJARO DE FUEGO" JUAN PABLO IZQUIERDO
G. CRUMB D. MILHAUD E. VARESE Director Coro: Director general:	JULIO 21, 22 y 24 "MACROSMOS III" "COEFORAS" (fragmentos) "AMERIQUE" GUIDO MINOLETTI JUAN PABLO IZQUIERDO
R. STRAUSS G. FAURE Director Coro: Director general:	AGOSTO 11, 12 y 14 CONCIERTO Nº 2 P/ Corno y ORQUESTA RÉQUIEM, OP. 48 GUIDO MINOLETTI MOSHE ATZMON (Israel)
F. IBARRA J. ORREGO SALAS L. VAN BEETHOVEN Director:	SEPTIEMBRE 8, 9 y 11 PRIMERA SINFONIA CONCIERTO P/ VIOLIN Y ORQUESTA SINFONIA Nº 7, OP. 92 EDUARDO DIAZMUÑOZ (Mexico)
J. S. BACH Director:	SEPTIEMBRE 15, 16 y 22 OFRENDA MUSICAL GERD ZACHER (Alemania)
J. S. BACH F. GARCIA J. S. BACH Director Coro: Director general:	OCTUBRE 13, 14 y 16 CONCIERTO BRANDENBURGUES Nº 4. CRONICAS AMERICANAS CANTATA 147 GUIDO MINOLETTI FERNANDO ROSAS
J. S. BACH R. ZECHLIN V. BRÄUTIGAM J. S. BACH Director:	NOVIEMBRE 13, 17 y 18 CANTATA, BWV 44 TRIPTYCHON ZU ANGELUS SILESIS MAGNIFICAT CANTATA, BWV 78 HANS JOACHIM ROTZSCH (Alemania)
S. PROKOFIEV S. PROKOFIEV M. RAVEL Director:	NOVIEMBRE 24, 25 y 27 EL AMOR POR LAS TRES NARANJAS (Marcha y Scherzo) CONCIERTO Nº 2 PARA PIANO. RAPSDIA ESPAÑOLA. DAPHNIS ET CHLOE, SUITE Nº 2. JUAN PABLO IZQUIERDO

**Los números al costado derecho de cada concierto corresponden al orden cronológico de ellos.

BALLET NACIONAL CHILENO

Temporada 2000 (Abonos)

PRIMER
CICLO

MOZARTÍSSIMO (Premio Apes 1997)

Música: W. A. MOZART - Coreografía: GIGI CACIULEANU

7 y 8 de abril

SEGUNDO
CICLO

4 JANIS PARA JOPLIN

Música: Turtle Blue, Summertime, Mercedes Benz y
Ball and Chain, cantados por JANIS JOPLIN.

Coreografía: MAURICIO WAINROT

AL SUR

Música: BORDE MAR - Coreografía: LUIS EDUARDO ARANEDA

LIBERTANGO

Música: ASTOR PIAZZOLLA - Coreografía: MAURICIO WAINROT

2 y 3 de junio

TERCER
CICLO

CANTO JONDO (Estreno)

Música: CARLOS SURINACH

RAPSODIA

Música: MAURICE RAVEL

EL MAR (Estreno)

Música: CLAUDE DEBUSSY - Coreografías: OSCAR ARAIZ

6 y 7 de octubre

CUARTO
CICLO

OSKOLKI (Estreno mundial)

Música: ANTON ARENSKI - Coreografía: GIGI CACIULEANU

10 y 11 de noviembre

CICLO
FAMILIAR

LA TIENDA FANTASTICA

Música: Ottirino Respigh - Coreografía: Jaime Pinto

Domingo 30 de julio y domingo 6 de agosto, 12:00 y 16:00 hrs.

INDICE

CONTENIDO	PAGINA
Autoridades	1 - 2
Director titular Orquesta Sinfónica de Chile	3
Director titular Coro Sinfónico de la U. de Chile	4
Reseña histórica e integrantes Orquesta Sinfónica	5 - 6
Reseña histórica e integrantes Coro Sinfónico	7 - 8
Segundo programa	9
Notas al segundo programa	10 - 16
Tercer programa	17
Notas al tercer programa	18 - 23
Solista	24
Personal Teatro y CEAC - Direcciones	26
Temporada Sinfónica	27
Temporada Ballet	28

PATRIMONIO UC